

INHALT

I. Eine Vollübersetzung des ‚Simplicissimus‘ „von einem Deutsch ins andere“ (2009)	7
II. Editions-geschichte, Rezeption, Biographisches	9
III. Warum eine Vollübersetzung, innerdeutsch, nach kaum 300 Jahren?	12
IV. Korrigierender Raubdruck, schon im Druckjahr des Originals	14
V. Charakteristikum: Vielfacher Fremdwortgebrauch	18
VI. Charakteristikum: Oberdeutscher Wortschatz	20
VII. Die Abdrängung des Oberdeutschen, dominierende Leitvariante bis 1500 und in den Südregionen noch weit länger	26
VIII. Ablaufstadien historischer Schriftspracheeinigung des Deutschen	28
IX. Anhang: Textproben zum Vergleich	41
X. Literaturangaben	47